

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wśród tego plemienia, wśród którego obcy przybysz będzie przebywał, dacie mu jego własność dziedziczną – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otrzymają oni swą własność w tym plemieniu, na którego obszarze mieszkają — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w którymkolwiek pokoleniu cudzoziemiec będzie przebywał, tam mu dacie jego dziedzictwo — mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w którymkolwiek pokoleniu przychodzić przychodniem będzie, tam mu dacie dziedzictwo jego, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przy którymkolwiek pokoleniu przychodzić będzie, tam mu dacie osiadłość, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a mianowicie w pokoleniu, w którym mieszka osiadły przybysz, przydzielicie mu jego dziedzictwo - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wśród tego plemienia, gdzie obcy przybysz przebywa, dacie mu jego własność dziedziczną, mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I stanie się, że obcokrajowcowi dacie jego dziedzictwo wśród tego plemienia, w którym obcokrajowiec będzie przebywał – wyrocznia Pana Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzoziemcowi dacie w posiadanie ziemię na obszarze zajmowanym przez to plemię, wśród którego on mieszka - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się, że wśród [tego] pokolenia, gdzie cudzoziemiec będzie przebywał, tam wyznaczycie mu jego dziedzictwo - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І будуть в племені прихоськів, між прихоськами, що з ними, там даєте їм насліддя, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W jakim pokoleniu będzie przebywał cudzoziemiec – tam wyznaczycie mu udział – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się, że w plemieniu, w którym osiadły przybysz zamieszkał jako przybysz, tam dacie mu jego dziedzictwo” – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.